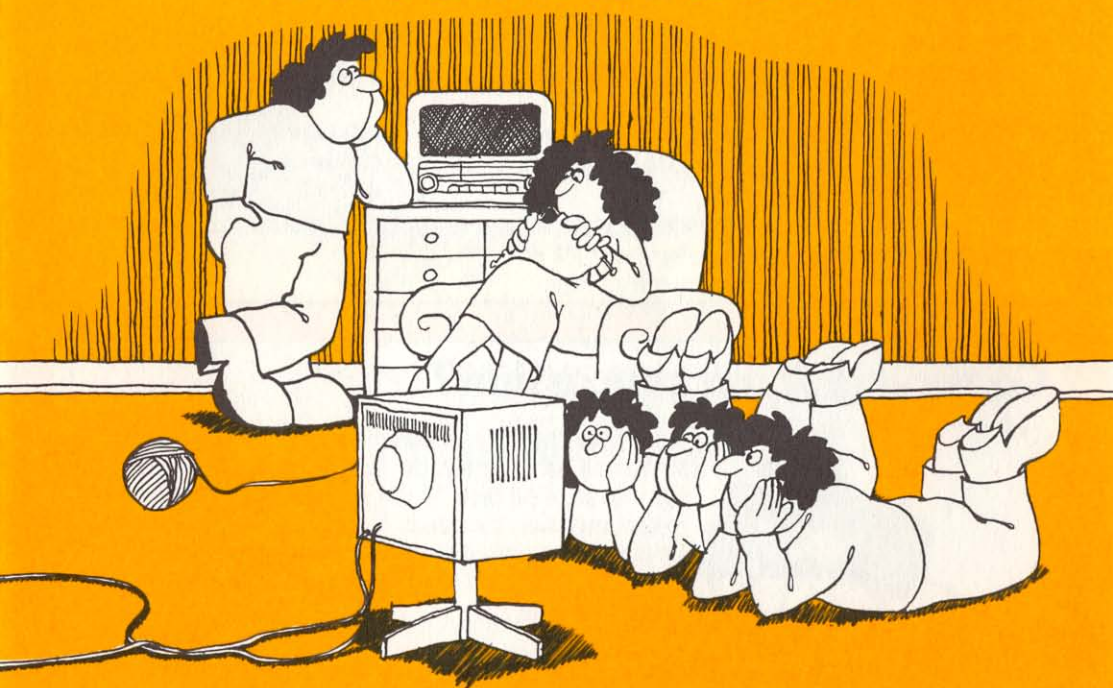


# Per radio e television dovri ina concessiun



**Pitschen mussavia per auditors da radio  
e per telespectaturs**



Vossa interpresa da la PTT

# Per radio e televisiun dovri ina concessiun

- Per tadlar il radio e guardar la televisiun sto ins avoir ina concessiun.
- Las concessiuns vegnan relaschadas da la PTT.
- Tgi che n'ha betg la concessiun necessaria, po vegnir chastia cun multa tenor lescha.

## Attenziun:

- Per il radio e la televisiun èn necessarias concessiuns separadas, er sch'in dals apparats vegn duvrà be per curt temp (novitads, previsiun da l'aura etc.)
- Pitschens transisturs, radiosvegliarins, autoradios e sumegliants apparats n'èn betg inclus en la concessiun da televisiun. Er els doveran ina concessiun.
- Renviaments concernent excepziuns e reglamentaziuns specialas chattais Vus sin la davosa pagina dal text.

## Co survegnir ina concessiun?



- L'utilisader da radio e televisiun sto trametter sia dumonda da concessiun, cun la carta d'annunzia agiuntada, il pli tard 14 dis suenter ch'il receptor è vegnì mess en funcziun. La direziun dal circondari da telecomunicaziuns cumpetenta vegn allura a dar la concessiun giavischada.

- Ulteriuras cartas d'annunzia pon vegnir retratgas tar mintga spurtegl postal ed en la gronda part da las fatschentas da radio e televisiun.

## Attenziun:

- Las fatschentas da radio e televisiun n'èn betg pli obliadas d'annunziar a la PTT ils apparats ch'ellas han furnì a lur clients.





## Co pajar?

- Las taxas vegnan prelevadas en ratas da dus mais al medem mument sco las taxas da telefon u cun in formular da pajament separà.
- Vos pudais però er incaricar la PTT da debitar directamain sin Voss conto da schec postal las taxas da radio e televisiun (eventualmain ensemen cun las taxas da telefon).

## Nua van a finir quests daners?



- 70% da las entradas che derivan da las taxas da radio e televisiun vegnan messas a disposiziun a la Societad svizra da radio e televisiun (SSR) per la finanziaziun da ses servetsch da programs.
- Cun il 30% restant finanziaescha la PTT la construcziun, la gestiun ed il mantegniment dals implants da transmisiun: dals microfons e las telecameras electronicas en ils studios, a la rait da colliament, enfin als emetturs da radio e televisiun. Be per pudair retschaiver dus programs d'ondas ultra-curtas (UUC/UKW) e trais programs televisivs, èn necessaris circa 200 emetturs d'UUC e pli che 1000 emetturs televisivs.

## Avais Vos ulteriuras dumondas?



- Avais dubis concernent Vossa concessiun?  
As infurmai tar il servetsch da concessiuns da Vossa direziun dal circondari da telecomunicaziuns (tel. nr. 113).
- Avais Vos dumondas en connex cun la recepziun?  
Ils servetschs da radio e televisiun da la direziun dal circondari da telecomunicaziuns As dattan gugent infurmaziuns (tel. nr. 113).
- Essas Vos en possess d'apparats chasauns che disturban la recepziun?  
Als tramettai a la PRO RADIO-TELEVISIUN, Grünaustr. 15, 3084 Wabern (tel. nr. 031 54 22 42).  
Là vegnan eliminads ils disturbis.

# I na dat nagina regla senza excepziuns

## Nagina atgna concessiun u concessiun supplementara

- Ils commembers da la famiglia dal concessiunari e da sia dunna che vivan en la medema chasada n'han betg basegns d'ina atgna concessiun (geniturs, tat e tatta/bazegner e nona, uffants, biadis, fradgliuns, augs ed ondas/barbas e tantas, nevs e nezas).
- Las medemas personas pon avoir plirs apparats da radio e televisiun senza concessiun supplementara: en il medem edifici, en vehichels a motor, en abitaziuns da vacanzas (maximalmain per trais mais consecutivs) e mintgant er en auters lieus.
- Auditurs da radio e telespectaturs che na stattan en Svizra per dapli da 3 mais na dovran nagina concessiun.

## In'atgna concessiun u ina concessiun supplementara

- Ils commembers da la famiglia che vivan en il medem edifici, ma na en la medema chasada sco il concessiunari, sco er sublocataris, persunal da servetsch etc. dal concessiunari dovran in'atgna concessiun.
- Personas che vivan en hotels, ospitals, asils, edificis per persunal, studios etc. (impiegads, tgirunzas, students, emprendists etc.) dovran ina concessiun. Er sche l'apparat da radio u televisiun vegn mess a disposiziun da l'affitader.
- Sch'il concessiunari dovra ulteriurs implants na be occasionalmain ma continuadamain u regularmain en in auter lieu e sch'ils apparats en ses domicil vegnan duvrads da commembers da la famiglia che vivan cun el, dovra el ina concessiun.

PTT 812.61 ro X 82 5000 A 5 Qu 140



Direcziun generala PTT, 3030 Berna



**Gesuch um Erteilung einer  
Dumonda per ina  
Domanda per il rilascio di una**

**Radioempfangskonzession  
Concessiun d'implant radioreceptor  
Concessione per impianto radioricevente**

Standort des Apparates (z. B. Wohnung, Ferienhaus, Auto, Restaurant usw.)  
Platzament da l'apparat (p. ex. abitaziun, chasa da vacanza, auto, restaurant etc.)  
Ubicazione dell'apparecchio (p. es. abitazione, casa di vacanza, ristorante, ecc.)

Datum der Inbetriebnahme des Radios  
Data da la messa in funziun dal radio \_\_\_\_\_  
Data della messa in servizio della radio \_\_\_\_\_

Es ist eine neue Aussenantenne erstellt worden durch:  
La nuova antenna esterna è vegnida installada da: \_\_\_\_\_

**Fernsehempfangskonzession  
Concessiun d'implant receptor da televisiun  
Concessione per impianto ricevente di televisione**

Standort des Apparates (z. B. Wohnung, Ferienhaus, Restaurant usw.)  
Platzament da l'apparat (p. ex. abitaziun, chasa da vacanza, restaurant etc.)  
Ubicazione dell'apparecchio (p. es. abitazione, casa di vacanza, ristorante, ecc.)

Datum der Inbetriebnahme des Fernsehempfangers  
Data da la messa in funziun da l'apparat da televisiun \_\_\_\_\_  
Data della messa in servizio dell'apparecchio TV \_\_\_\_\_

Name, Vorname, Frauenname  
Nom, prenom, nom da matta da la dumna  
Cognome, nome, cognome da nubile della moglie \_\_\_\_\_

Beruf  
Profession \_\_\_\_\_  
Professione \_\_\_\_\_

Adresse  
Adressa \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_

Geburtsdatum  
Data da naschientscha \_\_\_\_\_  
Data di nascita \_\_\_\_\_

Tel.-Nr.  
Nr. da tel. \_\_\_\_\_  
No tel. \_\_\_\_\_

PLZ, Ortschaft  
NP, localitad  
NPA, località \_\_\_\_\_

Datum/Data \_\_\_\_\_  
Unterschrift/Suttascripziun/Firma \_\_\_\_\_

Mitteilungen auf der Rückseite/Eventualas communicaziuns sin il revers, p. pl./Osservazioni a tergo, p. f.  
 Zutreffendes bitte ankreuzen/Segnar cun ina crusch il gist/Segnare con una crocetta ciò che fa al caso

**Mitteilungen/Communicaziuns/Osservazioni**

Bitte hier falzen/Plegar quà p.pl./Piegare qui, p. f.

**Geschäftsantwortsendung**  
Porto vom Empfänger bezahlt

**Correspondenza  
commerciale-risposta**  
Porto pajà dal destinatur

**Invio commerciale-risposta**  
Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
Na francar  
Non affrancare

Direcziun dal circondari  
da telecomunicaziuns  
Servetsch da concessiuns

7002 Cuira